MANUALE D'USO
SPREMIAGRUMI
IT

INSTRUCTION MANUAL
CITRUS JUICER
EN

MANUEL D'UTILISATION
PRESSE-AGRUMES
FR

BEDIENUNGSHANDBUCH
ZITRUSPRESSE
DE

GEBRUIKSAANWIJZING
CITRUSPERS
NL

MANUAL DE USO
EXPRIMIDOR DE CÍTRICOS
ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO
ESPREMEDOR DE CITRINOS
PT

BRUKSANVISNING
CITRUSPRESS
SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ
RU

BRUGERVEJLEDNING
CITRUSPRESSER
DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI
WYCISKARKA DO CYTRUSÓW
PL

KÄYTTÖOPAS
SITRUSPURISTIN
FI

BRUKSANVISNING
SITRUSPRESSE
NO

دليل التعليمات
عصارة حمضيات
AR

smeg

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Vigtig information til brugeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم

Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات

Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف

Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال

Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة

Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة

Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات

Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente,La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlichst für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

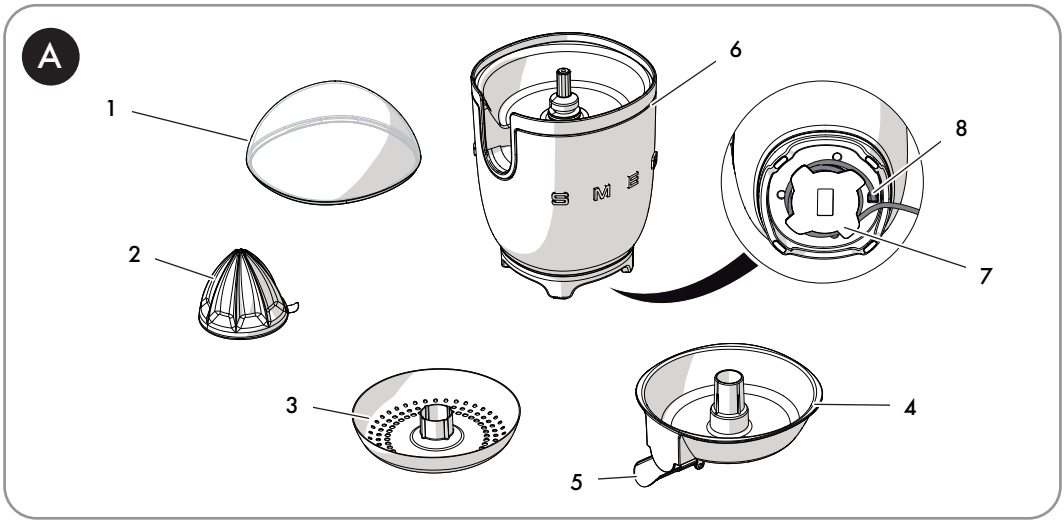
Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

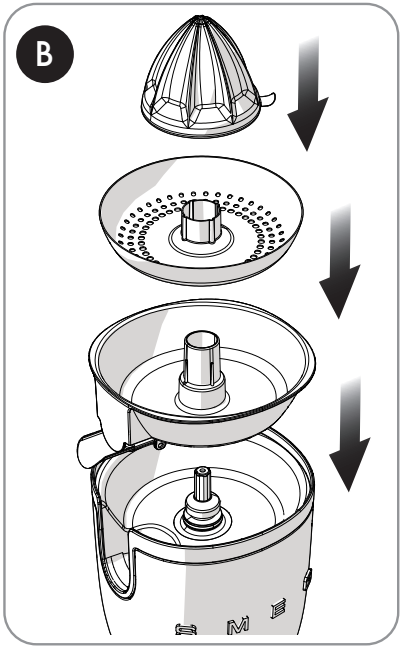
Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

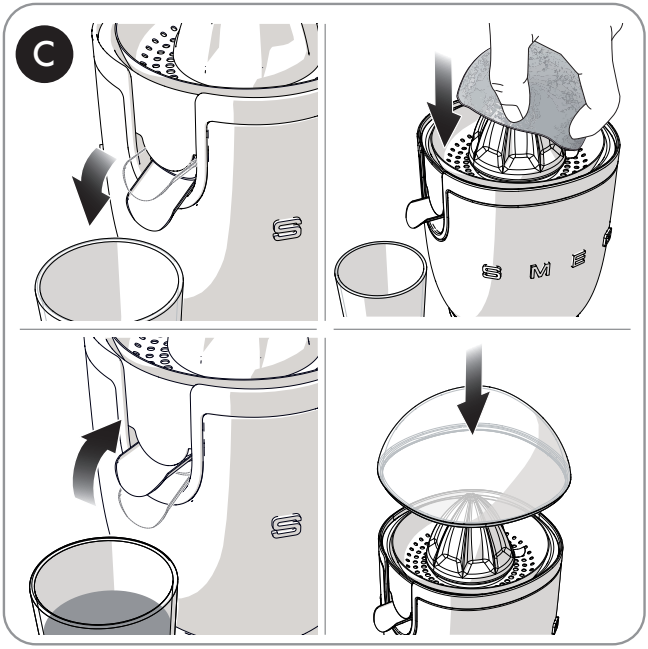
تحتفظ جهة التصنيع بحقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.

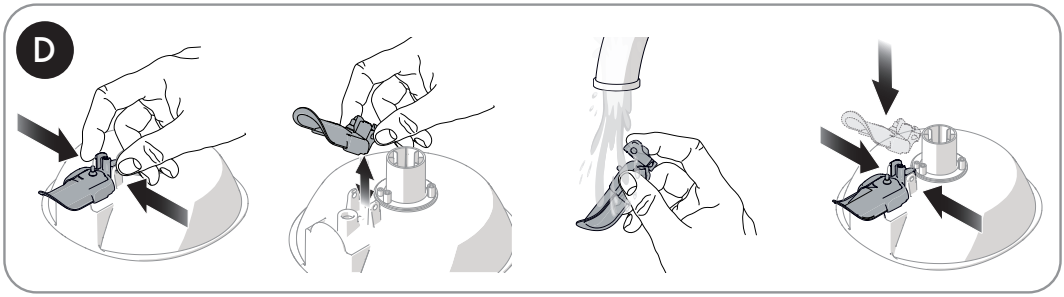
SMEG S.p.A.

Model: CJF11









1 Hinweise

Das vorliegende Bedienungshandbuch ist ein fester Bestandteil des Gerätes und ist deshalb für die ganze Lebensdauer des Gerätes sorgfältig und in Reichweite aufzubewahren.

1.1 Zweckbestimmung

- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen und in Höhenlagen von maximal 2000 Metern verwenden.
- Das Gerät ist für den Gebrauch im häuslichen Bereich oder ähnlichem bestimmt, wie:
  - im Küchenbereich für das Geschäftspersonal, in Büros und in anderen Arbeitsbereichen;
  - in Frühstückspensionen und Agrotourismen;
  - von Gästen in Hotels, Motels und Wohnkomplexen.
- Sonstige Verwendungen wie in Restaurants, Bars und Cafés sind als unsachgemäß anzusehen.
- Das Gerät kann zum Auspressen von Zitrusfrüchten (Orangen, Pampelmusen und Zitronen) verwendet werden. Jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß. Das Gerät nicht zu anderen, seiner Bestimmung nicht entsprechenden Zwecken verwenden.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit externen Zeitschaltuhren oder mit Fernbedienungssystemen vorgesehen.
- Die Verwendung dieses Gerätes ist Personen mit eingeschränkten körperlichen. sensorischen und geistigen Fähigkeiten (sowie Kindern unter 8 Jahren) untersagt, es sei denn, sie werden beaufsichtigt und sind über die sichere Verwendung des Gerätes angewiesen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren aufbewahren.
- Die Reinigung und die Wartung dürfen von Kindern über 8 Jahren nur durchgeführt werden, wenn sie unter Aufsicht eines Erwachsenen stehen.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor dem Austausch von beweglichen oder ausbaubaren Teilen (zum Beispiel: Presskegel, Filter und Saftschale) das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Tauchen Sie das Gerät, die Motorbasis, das Versorgungskabel oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn das Stromkabel oder der Netzstecker Schäden aufweisen oder nachdem das Gerät zu Boden gefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde.
- Bei Auftreten eines Defektes oder wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf das Gerät ausschließlich von einem qualifizierten Techniker oder autorisierten technischen Kundendienst repariert werden.
- Vermeiden, dass das Stromkabel mit scharfen Kanten in Kontakt kommt.
- Nicht am Kabel ziehen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Das Gerät nicht über oder neben eingeschalteten Gas- oder Elektroherden, in Backöfen oder in der Nähe von Wärmequellen positionieren.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät alleine bzw. ohne den Eingriff eines qualifizierten Technikers zu reparieren.
- Keine Veränderungen an diesem Gerät

vornehmen, um den Verfall der Garantie zu vermeiden.

- Trennen Sie das Gerät vor der Montage, dem Ausbau und der Reinigung oder nach dem Gebrauch immer von der Stromversorgung.

1.3 Hinweise zu diesem Gerät

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie die Zubehörteile austauschen oder sich in Bewegung stehenden Teilen annähern. Während des Betriebs müssen Hände, Haare, Kleidungsstücke und Küchenbesteck/-geräte von den sich bewegenden Geräteteilen fern gehalten werden, um Schäden an Personen oder am Gerät zu verhindern.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Zitruspresse nicht in Gebrauch ist, und bevor Teile montiert oder abmontiert werden sowie vor der Reinigung des Geräts.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn die Zitruspresse nicht in Gebrauch ist, vor der Reinigung und im Falle eines Schadens.
- Die Zitruspresse vor der Reinigung auskühlen lassen.
- Die Zitruspresse nicht durch Ziehen am Kabel anheben, ziehen oder versetzen. Zum Versetzen der Zitruspresse greifen Sie immer den Motorkörper.
- Die Saftschale nicht übermäßig füllen.
- Verwenden Sie die Zitruspresse nicht über längere Zeit. Überhitzungsgefahr des Motors. Warten Sie bei einem Stopp durch verlängerte Nutzung des Gerätes 15-20 Minuten lang ab, bis sich der Motor abgekühlt hat.
- Verwenden Sie die Zitruspresse nicht in Kombination mit Teilen oder Zubehör von anderen Herstellern.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile des Herstellers. Die Verwendung von Ersatzteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, könnte zu Feuer, Stromschlag oder Verletzungen an Personen führen.
- Stellen Sie die Zitruspresse nur auf trockene und ebene Oberflächen.
- Vor der Inbetriebnahme der Zitruspresse vergewissern Sie sich, dass sie korrekt zusammengesetzt wurde.
- Vermeiden Sie, den Motorkörper und das Kabel der Zitruspresse zu benässen oder mit Flüssigkeiten zu bespritzen. Kommen diese mit Flüssigkeiten in Berührung, müssen Sie das Kabel unverzüglich aus der Steckdose ziehen und sorgfältig abtrocknen: Stromschlaggefahr!
- Vor der Inbetriebnahme vergewissern Sie sich, dass der Filter und der Saftauslauf nicht durch Fruchtfleischreste verstopft werden.
- Die Zitruspresse vor und nach dem Gebrauch immer leer und sauber halten.
- Verwenden Sie die Zitruspresse nicht zum Ablegen von Gegenständen.

1.4 Haftung des Herstellers

Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf die folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- die zweckwidrige Verwendung des Gerätes;
- die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung;
- unbefugte Änderungen, auch nur einzelner Geräteteile;
- die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen;
- die Missachtung der Sicherheitshinweise.

1.5 Entsorgung

Dieses Gerät muss getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden (Richtlinie 2012/19/EU).

- Dieses Gerät enthält, gemäß der gültigen europäischen Richtlinien, keine nennenswerte Menge an gesundheits- und umweltschädlichen Stoffen.
- Elektroaltgeräte gehören nicht in den Hausmüll! In Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen müssen Elektroaltgeräte am Ende ihrer Lebenszeit in speziellen Recyclinghöfen für elektrische und elektronische Abfälle abgegeben werden. Detaillierte Informationen über die Entsorgung von Altgeräten erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.
- Geben Sie die Verpackungsmaterialien bei geeigneten Sammelstellen ab.

Verpackungen aus Plastik

Erstickungsgefahr

- Lassen Sie die Verpackung oder Teile davon nicht unbeaufsichtigt.
- Kinder dürfen nicht mit den Plastiktüten der Verpackung spielen.

Stromschlaggefahr

- Den Stecker in eine geeignete Steckdose einstecken.
- Verwenden Sie keine Adapter.
- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.
- Die Missachtung dieser Vorschriften kann zu Tod, Brand oder Elektroschock führen.
- Vor der Reinigung der Zitruspresse ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie die Motorbasis nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

Gefahr einer unerwünschten Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, dass die Zitruspresse von der Steckdose getrennt ist, bevor die Teile der Zitruspresse montiert oder entfernt werden.

Bewegliche Geräteteile

Gefahr von Personen- und Geräteschäden

- Lassen Sie die Zitruspresse nicht über längere Zeit laufen. Vor der erneuten Verwendung den Motor abkühlen lassen.
- Finger, Gabeln oder Löffel nicht in den Saftauslauf stecken. Dies könnte zu Verletzungen an Personen oder Schäden am Gerät führen.
- Hände, Haare, Ketten, Krawatten, Schaber und andere Gegenstände niemals in die Nähe des Saftauslaufes und des Filters der Zitruspresse bringen, um Verletzungen an Personen und Schäden am Gerät selbst zu vermeiden.
- Den Presskegel oder den Filter niemals mit den Händen ergreifen, wenn das Kabel der Zitruspresse an das Stromnetz angeschlossen ist.

Unsachgemäßer Gebrauch

Gefahr von Schäden an den Oberflächen

- Das Gerät nicht mit einem Dampfstrahl reinigen.
- Bei der Reinigung von Metallflächen (z.B. eloxierte, mit Nickel behandelte oder verchromte Flächen) verwenden Sie keine chlor-, ammoniak-, bleichmittel-oder alkoholhaltigen Reinigungsprodukte.
- Verwenden Sie keine scheuernden oder ätzenden Reinigungsmittel (z. B. Scheuerpulver, Fleckenlöser und Metallschwämme).
- Verwenden Sie keine rauen oder scheuernden Materialien bzw. scharfkantigen Metallschaber.

2 Produktbeschreibung (Abb. A)

1) Staubschutzdeckel
2) Presskegel
3) Filter
4) Saftschale
5) Saftauslauf mit Tropfenstopp
6) Motorteil
7) Kabelaufnahme
8) Rutschfeste Stützfüße

Die Teile, die mit den Lebensmitteln in Berührung kommen können, sind aus Materialien gefertigt, die den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.

3 Gebrauch

3.1 Vor dem ersten Gebrauch

1) Eventuelle Etiketten und Aufkleber von der Zitruspresse entfernen.
2) Die Teile der Zitruspresse sorgfältig spülen und abtrocknen (siehe „4.2 Reinigung der einzelnen Teile der Zitruspresse“).

3.2 Funktionsweise (Abb.B)

1) Die Saftschale (4) in die Aufnahme auf dem Motorkörper (6) einsetzen.
2) Den Filter (3) auf die Schale (4) und dann den Kegel (2) auf den Filter (3) aufsetzen.

3.3 Bedienung der Zitruspresse (Abb. C)

1) Die Zitrusfrucht halbieren.
2) Die Zitruspresse auf eine ebene und trockene Oberfläche stellen.
3) Den Saftauslauf mit Tropfenstopp (5) durch Senken desselben öffnen und ein Glas oder ein anderes Gefäß darunter stellen.
4) Den Netzstecker an die Steckdose anschließen.
5) Die Hälfte der Zitrusfrucht auf den Presskegel (2) drücken und dabei darauf achten, dass der Saftauslauf mit Tropfenstopp (5) offen ist. Der Motor setzt sich automatisch in Betrieb.
6) Nach erfolgtem Auspressen nehmen Sie die Zitrusfrucht vom Kegel (2), um den Motor automatisch zum Stillstand zu bringen.
7) Den Saftauslauf mit Tropfenstopp (5) wieder schließen.
8) Nach beendeter Nutzung die Teile der Zitruspresse sorgfältig spülen und abtrocknen (siehe „4.2 Reinigung der einzelnen Teile der Zitruspresse").
9) Das Produkt mit dem Staubschutzdeckel (1) abdecken

Empfehlungen und Ratschläge für den Benutzer

- Die Zitrusfrucht nicht zu fest auf den Presskegel drücken, um ein Lösen der weißen und bitteren Innenschale der Zitrusfrucht zu vermeiden.
- Keine harten oder scharfen Gegenstände zum Entfernen des Fruchtfleisches verwenden, um den Filter oder den Presskegel nicht zu zerkratzen oder zu beschädigen.

4 Reinigung und Wartung

- Lassen Sie keine angetrockneten Rückstände des Fruchtfleisches auf den Oberflächen der Zitruspresse zurück.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel oder scharfe Gegenstände, um Fruchtfleischreste von den Teilen der Zitruspresse zu entfernen.

DE

4.1 Reinigung der Motorbasis

Um die Oberflächen in bestem Zustand zu erhalten, sollten sie nach jedem Gebrauch und nachdem sich das Gerät abgekühlt hat, gereinigt werden. Reinigen Sie die Oberflächen mit einem weichen und feuchten Tuch und neutralen Reinigungsmitteln.

4.2 Reinigung der einzelnen Teile der Zitruspresse

Der Presskegel (2), der Deckel (1), der Filter (3) und die Saftschale (4) sind für den Geschirrspüler geeignet.

Für eine sorgfältige Reinigung kann der Saftauslauf mit Tropfenstopp (5) abgenommen und unter laufendem Wasser separat gespült werden (Abb. D).

Die Teile sorgfältig abtrocknen und darauf achten, den Staubschutzdeckel (1) bei Nichtverwendung der Zitruspresse stets aufzusetzen.

4.3 Was tun, wenn...

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät setzt sich nicht in Betrieb.	Der Netzstecker ist nicht richtig in die Steckdose eingesteckt	Den Netzstecker an die Steckdose anschließen. Keine Adapter oder Verlängerungskabel verwenden. Prüfen, ob der Hauptschalter eingeschaltet ist.
	Das Kabel ist defekt	Das Kabel durch einen autorisierten Kundendienst austauschen lassen
	Die Stromversorgung ist ausgefallen	Prüfen, ob der Hauptschalter eingeschaltet ist
	Der Motorschutz wurde durch eine durchgehende und verlängerte Nutzung des Gerätes ausgelöst	15-20 Minuten abwarten, um den Motor abkühlen zu lassen

Falls das Problem nicht behoben wurde oder andersartige Defekte auftreten, den nächstgelegenen Kundendienst verständigen.

Informationen zur Entsorgung

GÜLTIG FÜR DEN DEUTSCHEN MARKT

Die folgenden Informationen zur Entsorgung ersetzen die Bestimmungen im Bedienungshandbuch mit Wirkung ab dem 01.01.2022

- **Ihre Pflichten als Endnutzer**

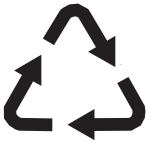
Dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät ist mit einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern gekennzeichnet. Das Gerät darf deshalb nur getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall gesammelt und zurückgenommen werden. Es darf somit nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät kann z.B. bei einer kommunalen Sammelstelle oder ggf. bei einem Vertreiber (siehe unten zu deren Rücknahmepflichten in Deutschland) abgegeben werden.

DE

Das gilt auch für alle Bauteile, Unterbaugruppen und Verbrauchsmaterialien des zu entsorgenden Altgeräts.

Vor der Entsorgung des Altgeräts müssen alle nicht eingebauten Altbatterien und Altakkumulatoren vom Altgerät getrennt werden. Das gleiche gilt für Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können. Der Endnutzer ist zudem selbst dafür verantwortlich, personenbezogene Daten vom Altgerät zu entfernen.

- **Hinweise zum Recycling**



Helfen Sie mit, alle Materialien zu recyceln, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind. Entsorgen Sie solche Materialien, insbesondere Verpackungen, nicht im Hausmüll, sondern über die bereitgestellten Recyclingbehälter oder die entsprechenden örtlichen Sammelsysteme.

Recyceln Sie zum Umwelt - und Gesundheitsschutz elektrische und elektronische Geräte.

- **Rücknahmepflichten der Vertreiber**

Wer auf mindestens 400 m² Verkaufsfläche Elektro- und Elektronikgeräte vertreibt oder diese gewerblich an Endnutzer abgibt, ist verpflichtet, bei Abgabe eines neuen Gerätes, ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe, unentgeltlich zurückzunehmen. Das gilt auch für Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m², die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Solche Vertreiber müssen zudem auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, (kleine Elektrogeräte) im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Die Rücknahme darf in diesem Fall nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes verknüpft, kann aber auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt werden.

Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, wenn das neue Elektro- oder Elektronikgerät dorthin geliefert wird; in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer kostenlos. Die vorstehenden Pflichten gelten auch für den Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Vertreiber Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte bzw. Gesamtlager und Versandflächen für Lebensmittel beinhalten, die den oben genannten Verkaufsflächen entsprechen. Die unentgeltliche Abholung von Elektro- und Elektronikgeräten ist dann aber auf Wärmeüberträger (z.B. Kühlschrank), Bildschirme, Monitore und Geräte, die Bildschirme mit einer Oberfläche von mehr als 100 cm² enthalten, und Geräte beschränkt, bei denen mindestens eine der äußeren Abmessungen mehr als 50 cm beträgt. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für kleine Elektrogeräte (s.o.), die der Endnutzer zurückgeben möchte, ohne ein neues Gerät zu erwerben.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszania swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrokset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عميلنا العزيز، شكرًا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.